



最后的玩家

赵苏苏 著

THE LAST OF
THE MANIPULATORS

群众出版社

一个写给股市红男绿女的故事

A Novel of Desirous Men and Women in Stock Market

最后的玩家

一个写给股市红男绿女的故事

赵苏苏 著

群众出版社

2007年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

最后的玩家 / 赵苏苏著. —北京: 群众出版社,
2006.10
ISBN 978-7-5014-3847-1

I. 最… II. 赵… III. 长篇小说—中国—当代
IV. I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 119637 号

最后的玩家

著 者: 赵苏苏
责任编辑: 冯京瑶
封面设计: 吴凌云
责任印制: 连 生

出版发行: 群众出版社 电话: (010) 52173000 转
地 址: 北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼
邮 编: 100078
网 址: www.qzchs.com
信 箱: qzs@qzchs.com
印 刷: 北京通天印刷有限责任公司
经 销: 新华书店

开 本: 880 × 1230 毫米 32 开本
字 数: 251 千字
印 张: 10.625
版 次: 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-5014-3847-1 / I · 1599
印 数: 0001—6000 册
定 价: 20.00 元

群众版图书, 版权所有, 侵权必究
群众版图书, 印装错误随时退换



作者介绍

赵苏苏，曾长期在某中央级新闻机构做翻译和编辑。1993年起担任企业高管，从事海外业务；1995年被美国拉斯维加斯市政府授予荣誉市民称号；现受聘于某文学期刊。译有20多部文学作品，其中包括爱伦·坡的《莫格街凶杀案》、劳伦斯的《查特莱夫人的情人》、珍妮弗·伊根的《风雨红颜》、杰克·伦敦的《白牙》、莉莉·塔克的《巴拉圭消息》、杰拉丁·布鲁克斯的《奇迹之年》等。1998年获全国宏业杯翻译大赛“侦探小说翻译奖”。所著大型工具书《英汉百科专名词典》即将由商务印书馆出版。

电子信箱：

frankveg@public3.bta.net.cn

责任编辑：冯京瑶 李红珠

封面设计：吴凌云

内容简介

这是围绕一家上市公司所发生的错综复杂的商战故事；这是一个友谊遭遇阴谋、美丽遭遇强暴的人生故事；这更是一个催人泪下、感人至深的爱情故事。

上市公司委托理财引发的危机，裹挟着20多年的恩怨情仇，借股市之一角，上演了一出复仇大戏；黑社会的卷入，使局势愈发复杂；在金钱与正义之间，隐藏在人们心中的善与恶、美与丑，无不暴露，清者自清，浊者自浊……

本小说通过跌宕起伏的情节，通过对种种社会现象的描述和反思，在探索人性、拷问灵魂的同时，对证券市场长期存在着的矛盾以及上市公司层面的典型症结，做出了较为深刻的解读；对中国传统文化、当代的民主与法制建设等深层次问题，也进行了探索性的思考。

序

贺绍俊

我认识赵苏苏先生是因为他是一位出色的翻译家。

今天我们处在一个国际交流日益频繁的时代，而要与世界对话交流就需要掌握外语。学外语几乎都成了学生们的第一要务，甚至英语学习的狂热劲头都把母语挤到了边缘地带，以致有人惊呼汉语将出现危机。这样一来，倒是使整个社会的翻译人才多了起来。但此翻译非彼翻译。赵苏苏做的是文学作品的翻译工作，我以为，文学翻译称得上是翻译中的翻译，因为文学承载着一个民族文化的神秘信息，翻译者不仅要把文字的表面意思翻译出来，还需要把它背后承载的文化神秘信息传达出来。所以翻译文学作品应该是最难的翻译工作。这是一桩伟大的工作，不是说能讲一口流利的外语就能够胜任的。坦率地说，现在有些翻译过来的外国文学作品，我们就从中感受不到那些神秘的文化信息，这些信息被拙劣的翻译丢掉了，顶多剩下一个故事的框架。我由此十分敬重文学翻译家。中国在二十多年前，刚刚从一个文化极度贫困的状态下走出来，文学急需补充新的养分。正是在这个时候，一批优秀的翻译家将外国文学经典陆续地介绍到中国，中国的当代文学才获得了丰富的文化资源，中国的作家才能站在世界

•
序
•



He Shaojun

的平台上开掘中国文学的新天地。新时期以来的很多成功的作家在谈到自己的创作历程时，都会很感激地说到当年受到某某外国作家作品的影响。外国文学对中国新时期文学的发展带来深远影响，这是一个毋庸置疑的事实。但我以为，如果更精确地判断，与其说是外国文学的影响，还不如说是中国翻译家的影响。因为中国作家不能直接阅读外国文学作品，只能阅读翻译过来的文字。翻译家在翻译过程中，组织起一套包含着外来文化神秘信息的叙述语言。这种叙述语言也被一些人讥讽为翻译腔，但正是这种叙述语言给地道的汉语叙述带来了新质，给中国年轻作家突破文学上的樊篱提供了最现成、直接的范式。

这一回我们读到的却不是赵苏苏精彩的翻译作品，而是他自己创作的一部精彩小说。我们或许可以看看，一位翻译家是如何搬用“翻译腔”来写自己的小说的。

小说写的是当今社会最令人眼热的事业：办公司、炒股票。故事情节既真实又曲折，人物形象也活灵活现，这些无需我赘述，想必读者只要读下去就会有所体会的。而我想说的是，小说具有一位出色翻译家的优长。作为文学翻译，赵苏苏对西方文化有更多的了解，更何况，他不仅仅是一位文学翻译，还是一位研究外国文学的学者，也就是说，外国文学所蕴含的另一民族文化的神秘信息，对于他的影响就不仅是感性的，也是理性的；异域文化的神秘信息不仅会留存在他的翻译文字中，也融入到了他的文学思维中。因此，呈现在我们面前的就是这样一部小说：它将丰富的本土经验和历史积淀容纳在一个西方现代小说思维的框架里。中国的股市虽然经过了十几年的发展，但仍没有建立起良性的秩序，股市是一个聚光镜，可以折射出中国现代化的特殊性，这是最具中国特色的本土经验。小说通过上市公司安吉传媒的操作真实地反映了中国股市的特点。我要指出的是，作者赵苏苏不

贺绍俊



仅对专业性很强的证券股市十分熟悉，而且对股市体现出的本土经验有深入的研究。而他研究的思想武器显然是用西方现代思想观念装备起来的。小说中的主人公丘子仪就是一个受到西方教育良好训练的海归人士，作者在描写这个人物时充满了爱怜和欣赏，这是因为作者的很多思想都是借丘子仪的嘴说出来的。在一定意义上说，丘子仪就是作者本人的化身，他代替作者行使着一个知识分子的社会担当。知识分子的使命感加重了这部小说的思想性。这也是这部小说的重要特点之一，它不仅以生动的故事性吸引读者，也会以严肃的思想性启迪读者。比方说丘子仪关于中国股市是一个可怕的黑洞的论述，比方说以西方“原罪”说来解释中国改革开放后的私欲膨胀，类似的论述在小说中俯拾即是，应该说都是很有见地的。

我们在前面所谈的还只是小说所描写的现实层面，如果仅仅是写现实生活中的故事，那作者所要表达的思想就只能在一个平面上展开，就很难达到应有的深度。作者显然不满足于思想的平面化，因此，他在小说中还糅入了纵向的历史叙述。这种历史叙述结构起丘子仪、张吉利、乔虹飞以及冯建设、许婷等人复杂的情感关系。通过这种关系展示出一代人的成长轨迹。他们正当青春年华时遇上了文化大革命，那时候他们还只是中学生，有的成了红卫兵，有的成了“狗崽子”；而后又加入到了知青大军，到农村“广阔天地”去奋斗拼搏；“文革”结束后，趁着返城高潮离开了农村，有的搭上恢复高考的末班车，成为了“新时期”以后第一批大学生。如今这一代人多半五十出头，占据在党政部门、公司企业的重要岗位上。毫无疑问，这是中国特殊的一代人，他们既是中国近二十年来改革开放的主力军，也是对中国改革开放的见证者。作者赵苏苏就是属于这一代，因此，他写这一代人的历史时得心应手，甚至在某种程度上，他就是以亲历者的

•
序
•



身份在叙述那段往事。也许是我同属于这一代人的缘故，所以，我读起来既有强烈的亲切感，也觉得充满历史真实性。不熟悉那段历史的年轻读者也许只会把他们之间复杂纠缠的历史关系当成奇异的故事来读，也许会对他们的举动大惑不解，比如，“文革”时大院内的孩子们当玩主的疯狂，比如清明悼念周总理在天安门广场的遭遇（后来被年轻的灿灿惊叹为“跟好莱坞惊险大片似的”）。但是，当我们解读了这一代人的特殊历史后，就会发现，今天现实的辉煌也好问题也好，都具有深厚的历史和逻辑性。因此，作者赵苏苏对历史的叙述，也是他对这一代人所进行的严肃反思和批判。无论丘子仪还是张吉利还是冯建设还是钱彪，历史为他们提供了舞台，使他们叱咤风云，但他们身上都打上了历史的烙印，都带有历史的弱点，如果他们不能自省到这一点，就无法跟上新时代的步伐。

爱情永远是文学的亮点。这部小说同样也不例外。如果把小说中所写的经济领域的惊心动魄的斗争看作是作者画的一座座险峻的高山，那么丘子仪与乔虹飞、冯灿灿之间的真挚爱情就是一脉清澈的流水。高山因为有了水的滋润，才会变得郁郁葱葱、充满生机。而流水因为有了山的穿引，才会时而一泻千里时而浪花飞溅时而淙淙如琴时而碧波荡漾。小说中的爱情描写让我们看出，作者所坚守的是古典的审美理想。小说以充满神圣性和崇高性的古典审美理想，去抗衡现代经济活动中的邪恶与丑陋，它不会使我们气馁，不会使我们悲观。即使眼下我们面对的是一个“苦庄”，但只要我们内心深藏着爱情的甜蜜，我们就有理由继续朝前走下去。

贺绍俊

2006年8月



人生在这里只有两分半钟的时间：一分钟微笑，一分钟叹息，半分钟爱，因为在爱的这分钟中间他死去了。

——左拉



第一章

丘子仪是在一次大学的讲座上第一次见到的那个小女生。

丘子仪刚从美国回来，筹划着在国内发展。这天晚上美国时的老朋友马大伟打来电话，说他任职的大学明天有个讲座，主题是企业融资与证券市场，本来安排好主讲的那位社科院专家临时被中南海招了去，一时没合适人替补，只好请他这位曾在海外大投行干过的精英给救救场。

丘子仪说这个时候你想起我了？不行不行，我没时间准备。老马说你还准备个啥，扯扯华尔街，讲讲纳斯达克，再分析几个案例，不就结了？都是你亲身经历过的事，信手拈来，不会有问题的，你就当是帮我个人的忙吧。老马是个教育学 Ph. D.^①，地地道道的“海龟”学者，在洛杉矶时曾和子仪同租一套房子，相互照应，关系不错，他比子仪早回来两年，现在已是大学的副校长了，他的面子丘子仪磨不开，只好勉为其难答应下来。

讲座基本上是成功的。丘子仪尽管没当过老师，可口才不错，肚子里又装着现成案例，古今中外，天南地北，现场发挥得

^① Ph. D. :文科博士。





THE LAST OF THE MANIPULATORS

极其精彩，两个钟头一通侃，把学生们都给侃晕了，不时掌声响应。

中间休息的时候，一个面容姣好的小女生走了上来，说她正在写一篇中国证券市场的调查报告，丘老师能不能谈谈国际成熟股市与中国股市的异同？

丘子仪对中国股市虽然没有多少感性认识，可这个市场他也还是一直关注着的，他告诉小女生，相同之处就不再赘言，两者的根本区别则在于，国际成熟股市是自然形成的市场，存在的目的是为了给投资者手中握有的企业股份以流通的机会；而中国股市是自上而下靠行政手段建立的市场，人造的成分多了些，它存在的目的是为了给企业，特别是国有企业，以融资的机会。换句话说，国际成熟股市是投资者导向型市场，保护投资者乃重中之重；中国股市是融资者导向型市场，以企业融资最大化为第一要务。说白了，中国股市的建立目的就是给国企解困。它的这种定位，注定会助长企业的资金饥渴症。

小女生听得很认真，不时在笔记本上写写划划。她低头快速书写时，洁白的脖子微微弯曲，宛若优雅的天鹅。丘子仪不由心中一动，她很像一个人，像谁呢？他搜肠刮肚，乔虹飞！他当年热恋过的女友乔虹飞，一样的清纯可爱，一样的透着灵气，只不过眼前的这位小女生在时间的坐标上位于“现在进行时”，言谈和穿着也更为时尚罢了。

“丘老师，”丘子仪的片刻走神被小女生的快速提问拉了回来，“中国股市有三分之二的国有股和法人股不流通，国际成熟股市也有这种不流通的股票吗？”

“也有，”子仪答道，“这种股票，在国际成熟股市叫做优先股，只参与分红，不参与决策，企业一旦破产清盘，优先股将排在债务之后普通股之前，对企业的财产享有优先权。不过这种





优先股与中国股市非流通的国有股、法人股不一样，数量没那么多，也决不会形成一股独大。”

——中国股市非流通股的一股独大与庄家炒作之间有什么内在联系吗？

——国际成熟股市也有庄家吗？如果有，他们的庄家与中国的庄家有何异同？

——国际成熟股市都采取什么具体措施保护投资人利益？这些措施在中国股市可以复制，可以借鉴吗？

——在中国这个融资导向型市场上，究竟能不能形成国际投资大师巴菲特所倡导的价值投资理念？中国股市的平均市盈率要与国际接轨吗？

——国际成熟股市都发生过股灾，就连香港、台湾、韩国、日本这类亚洲股市，都发生过触目惊心的股市崩盘，这种情况，在中国内陆有出现的可能性吗？

……

小女生伶牙俐齿，唇枪舌剑，她的问题连珠炮般脱口而出，像武林高手娴熟挥舞的屠龙宝刀，招招直逼要害。这些问题有些是子仪熟悉的，能够从容作答，而有些却是他第一次面对，没有做过深入调研，回答起来未免感觉吃力。不过还好，凭藉自己丰富的知识和敏锐的反应，他举一反三，腾挪躲闪，还能招架抵挡。逐渐地，又有一些学生围上来，七嘴八舌，纷纷提问，也有喝彩叫好的。直到上课铃再次响起，大家纷纷回到自己座位上，他才终于松了一口气。

这丫头的问题好尖锐，他不禁这样想到。

下课之后，收拾讲台上的东西时，丘子仪发现一个白皮笔记本，这个笔记本不是他的，对了，刚才那个小女生好像拿着它做记录来着，后来铃声一响，大家匆匆返回座位，她就把它落在讲





THE LAST OF THE MANIPULATORS

台上了。他朝正在离场的学生们望去，却找不见那女生的身影，便问老马：“课间那个挺能提问的女同学是谁？”

“你是说冯灿灿吗？”看来马大伟也对刚才的舌战印象深刻，“国际金融系的。怎么，你想找她继续探讨？”还没等子仪开口，他就朝一个四十出头的眼镜女人喊：“张老师，你们班的冯灿灿呢？”

“班上的一个女同学肚子疼，她提前退场，陪着去医务室了，”眼镜女人很是殷勤。“怎么，有事吗？我让人去喊她。”

马校长看着丘子仪。

“不必了。”子仪连忙说，笔记本仍在他手里捏着，不知怎的，他没提让眼镜女人把笔记本捎还给那个叫冯灿灿的小女生，而是对马大伟说：“我只是觉得她的问题问得挺新鲜，对我也有启发。”

“好吧，”马校长拍拍子仪肩膀，“我去喊司机把车开过来，你一会儿就去门口吧。”

丘子仪望着转身走开的马大伟，怔了一下，把捏在手中的笔记本放进了自己的皮包。

冯灿灿，名若其人，他飞快地想，她给他的第一印象就是阳光灿烂。

回到家，丘子仪拿出笔记本，翻了翻，这个笔记本里记的东西主要是数据，还有一些学术上的问题，看来对她很重要。最后几页是今天的课堂笔记，是他所讲的，有些地方还画着大大的问号，小女生想必是另有自己的看法。

在稍后的一页上，他发现一幅圆珠笔素描，画的是一个瘦高男人，神采飞扬，唾沫星子飞溅，十分夸张。他认出，这人就是他自己。这女孩可真够调皮的，他会心地一笑，不过画得很传神，讲台上的自己，一定人五人六，比较虚伪。





忽然，他心头有点不自在起来，未经许可就翻看一个陌生女孩的本子，这算什么？他赶紧将笔记本合上，决定明天就把它给小女生邮回去。她叫冯灿灿，是国际金融系的，地址和邮编应该和马大伟的一样，笔记本邮到她手里不会有问题。

第二天让“小红帽”快递笔记本的时候，他一时心血来潮，往邮袋里插入了一本自己新近出版的专著，《企业融资全攻略》，并飞快地写了一张字条：冯灿灿同学：现将你落在讲台上的笔记本邮回，同时附上本人拙著一本，但愿能对你撰写调查报告有所帮助。

想了想，又不由自主地添上了个落款：一个唾沫星子乱溅的人。

邮件发走之后他如释重负，后来几天，小女生的影子偶尔还在他脑海中闪现，但是他很快就把这件事给淡忘了，因为他开始忙了起来，他当上了安吉文化公司的常务副总。

安吉文化是个注册资金并不很大的综合类文化传播公司。按说在这个领域中，就规模论，它只能算个中等企业。可安吉却总干大事，电视剧拍了好几部，广告片也制作了不少，在业内也算是卓有名声。公司总裁张吉利有句名言：关系就是生产力。张吉利对这句话的精神实质算是吃透了，真可谓溶化在血液里，落实在行动中。他为人处事八面玲珑，办起事来路路通，凭着机敏的头脑和巧舌如簧能把死人说活的一张嘴，愣是白手起家，把安吉从一个最初只有几个人的工作室，风风火火地发展成为一家仅本部就有上百号员工、在上海和深圳等主要城市还都设有分支机构的上规模、有品牌、业务做得有声有色的经济实体。

说实话，安吉之所以有今日，除了依靠张吉利本人过人的悟性和高超的公关能力外，还得益于一件正确时间所办的正确事





THE LAST OF THE MANIPULATORS

情：九年前，公司初具雏形的时候，他把这个所谓集体所有制的私企，挂靠在了安德总公司的旗下。安德是个正儿八经的正局级国营单位，有了安德的大旗，安吉文化干起事来便顺风顺水，驶入了飞速发展的快车道。而一旦把总公司的一把手冯建设摆平，每年象征性地向上级单位缴纳几个钱的管理费，安吉文化便可以披着国有企业的外衣，而继续享受原来民营企业的种种灵活和实惠。

张吉利在官场上也称得上如鱼得水，虽说他学上得不多，却世事洞明、人情练达，察言观色、揣摩上面意思之类的实际学问，他是无师自通。冯总是一位强势领导，安德总公司的大事小事唯冯总马首是瞻。安德，就像是一个大家族，而冯总，就是这个大家族中的族长。张吉利深明，在这个大家族之内，搞掂了冯总，就搞掂了一切。冯总廉洁，不好钱，可冯总喜欢美女，尤其喜欢有品位的美女。爱美之心人皆有之，这很正常。张吉利三天两头给冯总发演员，送模特儿，陪着吃饭跳舞什么的。美女围着冯总转，冯总高兴，冯总舒坦。可冯总决不会和美女上床，这是因为冯总有原则，任何事情都有一个度，超过这个度，真理就变成了谬误。再说，冯总有糖尿病，男女之事动真格的不大跟劲，用句时下流行的术语来说，冯总有点ED，准确的医学名称叫勃起障碍。

冯总的另一大特点是家庭观念强，听老婆的话。每一位成功的男人背后都有一个女人，冯总背后的女人就是他的结发之妻。冯总出身低微，凭着苦干实干，也凭着当年老岳父的政治背景，才有了今日的辉煌。冯总的夫人许婷虽说是高干子女，可人很贤惠，放着好好的医生不当了，回家相夫教女，全力支持冯总。冯总对夫人是知恩图报的，也是言听计从的。

张吉利和冯总的夫人早年就认识，所以彼此走得比较近，他